



## АКТ V

### СЦЕНА ПЕРВАЯ

*Эльсинор. Кладбище.*

*Входят два могильщика с лопатами.*

**ПЕРВЫЙ МОГИЛЬЩИК**

Кого мы хороним?

**ВТОРОЙ МОГИЛЬЩИК**

Не ведаешь ты?

Офелию – так мне сказали.

По крайности, так порешили менты,

Хоть тело с трудом опознали.

Одна королева сказала, что ей

Сдается: Офелия это.

**ПЕРВЫЙ МОГИЛЬЩИК**

Ну, им, благородным, конечно, видней,

А нам тут – копай до рассвета...

*Входят Хамлет и Горацио и останавливаются в отдалении.*

**ПЕРВЫЙ МОГИЛЬЩИК** (*копает и поет.*) <sup>212</sup>

Хвастать, милая, не стану,

Знаю сам, что говорю.

Закопаю утром рано,

Если надо – повторю.

Все коллеги и не спорят –

Я копаю лучше их;

Не ищите в Эльсиноре

Вы могильщиков иных.

**ХАМЛЕТ**

Дурацкие песни – при этих трудах...

**ГОРАЦИО**

Привычка дана ему свыше, <sup>213</sup>

И он распевает с лопатой в руках.



ХАМЛЕТ.

Схож голосом с Басковым. Тише!

*ПЕРВЫЙ МОГИЛЬЩИК (продолжает петь)*

А про новые лопаты  
И про класс моих трудов  
Знают в Дании девчата  
Самых дальних островов!

Для меня работу дали  
И для друга моего,  
Чтоб тебя мы закопали;  
Вот – и боле ничего! <sup>214</sup>

*(Выбрасывает череп.)*

ХАМЛЕТ

Они тут, я вижу, живут не по лжи, <sup>215</sup>  
И есть в них моральная сила. <sup>216</sup>  
Работник кирки и лопаты <sup>217</sup>, скажи:  
Чья это, приятель, могила?

*ПЕРВЫЙ МОГИЛЬЩИК*

Моя, безусловно.

ХАМЛЕТ

И сразу соврал.  
Не надо могилы живому.

*ПЕРВЫЙ МОГИЛЬЩИК*

Пока что моя. Потому что копал.  
Но вскоре послужит другому.

ХАМЛЕТ

А чей это череп? Скажи-ка, хитрец!

*ПЕРВЫЙ МОГИЛЬЩИК*

То был королевский снабженец,  
Он всякий товар поставлял во дворец.



ХАМЛЕТ

Я помню (хоть был я младенец):  
Он памперсы мне привозил, а позднее  
Игрушки – кинжальчик, топорик.  
А нынче он – прах до окончания дней.  
Несчастный пронырливый Жорик!  
И даже Парис – коль его откопай –  
Такой же.

ГОРАЦИО

Согласен я с вами.

ХАМЛЕТ

И, верно, таков же и царь Менелай?

ГОРАЦИО

О да! Но, наверно, с рогами... <sup>218</sup>

ХАМЛЕТ

Но тише! Хоронят кого-то, гляди!

*Входит шествие со священником во главе, за которым  
следует тело Офелии, Лаэрт, провожатые, король,  
королева и их свита.*

Укроемся здесь за могилой.

*(Отходит с Горацио в сторону.)*

Гляди-ка, шагает король позади  
В процессии этой унылой.

Так кто же скончался?

ГОРАЦИО

Случилась беда

С Офелией.

ХАМЛЕТ

Это жестоко!  
Кто в этом виновен?



ГОРАЦИО

Морская вода.  
Раскинулось море широко, <sup>219</sup>  
И выплыть на берег она не смогла.  
Как тело волнами избито!

ХАМЛЕТ

Офелия так дорога мне была!..  
Хочу появиться открыто.

*(выходит из-за укрытия)*

Из дальних краев я приехал сюда,  
А здесь – небывалое горе.

КОРОЛЬ

Как! Хамлет! Решился явиться! Беда  
Нам снова грозит в Эльсиноре.  
Как можете это терпеть вы, Лаэрт,?  
Где ваше желание мщенья?

КОРОЛЕВА *(тихо, Лаэрту)*

Тебе бы неплохо устроить концерт,  
Свое показать возмущенье.

ЛАЭРТ <sup>220</sup>

Эй, Хамлет! Ты это... Ты, значит, того...

ХАМЛЕТ

Яснее сказать потрудись-ка!

ЛАЭРТ

Забыл, как по-датски ругаются... Во! –  
Морковка! Сосиска! Редиска!  
Канай же отсюда – тебе я скажу!  
Не то пострадают моргала!

ХАМЛЕТ

Уж больно ты грозен, как я погляжу. <sup>221</sup>  
Такой вот наезд от вассала!



Да ты за границей отвык от манер –  
Их, видно, в Париже не знают.  
Какая там шляхта! Ты просто курьер –  
Ты едешь, куда посылают.

*ЛАЭРТ*

Любил я сестру – понимаешь, debil –  
Сильнее и сэров, и пэров! <sup>222</sup>

*ХАМЛЕТ*

А я ее больше, представь-ка, любил,  
Чем семьдесят тысяч курьеров. <sup>223</sup>

*КОРОЛЬ (тихо)*

Какая же славная ругань у вас!  
И вот вам – причина дуэли.

*КОРОЛЕВА (тихо)*

Они поругаются крепко сейчас –  
И вскоре я буду у цели.

*ХАМЛЕТ*

Клинками придется решать этот спор.

*ЛАЭРТ*

Оружие – шпаги, кастеты!

*ХАМЛЕТ*

Устроим турнир. Соберется весь двор.

*ГОРАЦИО*

Букмекерам радостно это...

*ХАМЛЕТ*

Лаэрт, ну, какой же ты стал дебошир  
В хваленом галантном Париже...  
А впрочем, неважно. Турнир так турнир.  
Быстрее! Сильнее! И выше! <sup>224</sup>

*(Уходит.)*



**КОРОЛЬ**

Гораций, за ним! Чтоб не взяли в бедлам  
Беднягу в таком состояньи.

*Горацио уходит.*

*(Лаэрту)*

Лаэрт! За спецсредством заглянете к нам.  
А завтра с утра – состязанье!

*(Уходит).*

**КОРОЛЕВА**

Осталось направить удар на того,  
Кого ненавидят датчане.  
Сценарий составлен. Я – автор его.  
И, думаю, "Оскар" – в кармане!

*(Уходит).*

## **СЦЕНА ВТОРАЯ**

*Там же. Зал в замке.*

*Входят Хамлет и Горацио.*

**ХАМЛЕТ**

Поведал, мой друг, про грозивший капут  
Пиратского судна старпом мне.  
Но память слабеет... Я помню вот тут,  
А тут, к сожаленью, не помню. <sup>225</sup>  
Но нет, вспоминаю! Прочел я заказ,  
От ужаса весь холодея;  
Задание лордам: «Натянете глаз  
На заднее место злодея». <sup>226</sup>  
Как я оказался на суше опять,  
Как я к Эльсинуру доехал,  
Не помню, Горацио. Но вспоминать  
Я буду. <sup>227</sup>



ГОРАЦИО

Желаю успеха.

Прошу вас отведать вот это вино –  
Для памяти очень полезно.

ХАМЛЕТ

Бургундское! Я его очень давно  
Не пил. До чего же любезно!

*(пьет)*

ГОРАЦИО

Так, значит, король погубить вас хотел?

ХАМЛЕТ *(явно приходя в возбуждение)*

Руками английского сброда!  
Я долго, как видите, это терпел,  
Но надо прикончить урода.

ГОРАЦИО

С Лаэртом вы стрелку забили к чему?  
Я вижу в нем просто невежу.

ХАМЛЕТ

Я там подобраться с ножом к Самому  
Смогу. И злодея зарежу.  
Не зря короля уже с давней поры  
Терзает всерьез опасенье;  
Пусть ищет укрытья, какой-то норы...  
Закончилось, блин, воскресенье!

*(Хамлет уходит).*

ГОРАЦИО

Смотри-ка, звереет! Такие дела...  
Берсерком<sup>228</sup> становится, типа.  
Не зря озверин<sup>229</sup> королева дала,  
Не зря я в вино его всыпал.  
И что же тянула она до сих пор?  
Сын раньше воспрянул бы духом...



Я знаю: там входит в состав мухомор,<sup>230</sup>  
Еще и гуано<sup>231</sup> – по слухам.

И нам теперь надобно лишь одного:  
Сражений кровавых – и срочных!  
(Эффектов немало у средства сего  
Совсем неизвестных побочных...)

### СЦЕНА ТРЕТЬЯ

*Равнина в Дании. Входят Фортинбрас, Розенкранц и Гильденстерн.*

*Навстречу – Бернардо и Франциско.*

**БЕРНАРДО**

Вы, принц мой любезный, откуда? Куда?  
И как ваше польское дело?

**ФОРТИНБРАС**

О Польше хочу позабыть навсегда,  
По грязи бродить надоело.  
Сам дьявол меня по задворкам кружил;  
Который уж месяц кочую...  
Я адрес по-датски поляка спросил;  
Поляк отвечает: «Нэ чую!».<sup>232</sup>  
Другой обещался мне путь показать,  
Твердил, будто сын он дворянский.  
Что в Краков туристов он водит лет пять,  
Что звать его – Янек Сусаньский...  
И что же – завел он в болото меня!  
А выбраться мне пособила  
Живущая в тамошних дебрях родня  
Вот этих...

*(указывает на Гильденстерна и Розенкранца)*

**ФРАНЦИСКО.**

Семитская сила!





ФОРТИНБРАС

И выборы так без меня и прошли.  
Зря взятки давал на границе...  
Домой мне придется из этой дали  
Как видно, ни с чем возвратиться.

Сказал мне в трактире подвыпивший пан  
(За деньги мои пообедав),  
Что Польша не хочет норвежцев, датчан  
И прочих наехавших шведов. <sup>233</sup>

*(с надеждой в голосе)*

Что здесь-то творится? Быть может, у вас  
Свободною станет корона?

БЕРНАРДО

Возможно, что станет. В программе сейчас  
Дуэль у наследника трона.

А если прольется племянника кровь –  
Кто знает, что станется с дядей?

ФОРТИНБРАС

Где будет дуэль?

ФРАНЦИСКО.

Приказали: «Готовь  
Им ринг на дворцовой эстраде».

*(Бернардо и Франциско уходят)*

ФОРТИНБРАС

Сейчас я отправлюсь в ближайший отель,  
А завтра явлюсь после бою.  
Надеюсь, что мне не придется отсель  
Уехать с пустою сумою...

*(Входит и останавливается в стороне Горацио)*

Надеюсь, что будет погром – и большой –  
Всему эльсинорскому дому.

*(Уходит)*



*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Погром ему нужен! Заметно, что гой!

*ГОРАЦИО*

Нет, будет совсем по-другому.  
Коллеги!

*РОЗЕНКРАНЦ*

Ищи среди швабских волков  
Коллегу...<sup>234</sup>

*ГОРАЦИО*

Оставь эту мину.  
Вот Бидstrup. Обрывок рисунка.<sup>235</sup> Готов  
Свою приложить половину?

*РОЗЕНКРАНЦ*

И этот туда же. Шпионы кругом.  
Все в Дании служат гэбухе-с.

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Опять я могу в положеньи таком  
Из рифм подыскать только "тухес"...

*(Розенкранц и Горацио складывают обрывки рисунка).*

*РОЗЕНКРАНЦ*

А кто ж тебе дал порученье, скажи?  
Полоний, я слышал в могиле...

*ГОРАЦИО*

Чтоб умер он?! Шире карманы держи!

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Так жив благодетель наш?

*ГОРАЦИО*

Или!

И вот поручения важного суть.  
Принц Хамлет в безумии гнева  
Желает убить не Лаэрта отнюдь,  
Но дядю. Сама королева



Решила, что Клавдий погибнет, что он  
Ей трон и державу оставит...  
Но мудрый Полоний не хочет, чтоб трон  
Был кровью монаршею залит,  
Чтоб повесть о Хамлете стала в веках  
Рассказом о трупах и ядах...  
Избавить от смерти – решенье ЧК<sup>236</sup> –  
Несчастливого Клавдия надо.

*РОЗЕНКРАНЦ*

Но мы здесь при чем же?

*ГОРАЦИО*

Вам верит король;  
Известно, что вы – в его штате...  
Скажите ему про обширную столь  
Измену в его аппарате,  
Что армия против него и народ, –  
Провинции все и столица,  
Что если на завтрашний матч он придет –  
Его там гибель таится. <sup>237</sup>  
Поискай в монастырь он подается...

*РОЗЕНКРАНЦ*

Чего?!

Там места безбожнику нету.

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Упрятать мы можем на остров его,  
Где Тевье глядит на планеты.  
Наш Тевье Брагинский – тишайший старик,  
И в Дании Тихоном Браге <sup>238</sup>  
Зовется. Он в тайны созвездий проник;  
Укрытие даст он бедняге.

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

А Клавдий там сможет свои применить  
Познания книжные...



ГОРАЦИО

Верно!

А как же ученого вам убедить?

РОЗЕНКРАНЦ

Он дядя мосье Гильденстерна.

(Уходят).

### СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ

*Эльсинор. Зал для приемов в замке.*

*Входят Розенкранц и Гильденстерн.*

ГИЛЬДЕНСТЕРН

Итак, порученье дано нам - ой вэй! <sup>239</sup>

Как справиться? Боязно что-то...

РОЗЕНКРАНЦ

Коллега, прошу вас держаться смелей;

Такая уж наша работа. <sup>240</sup>

К тому же готов замечательный план.

Не вы ли его сочинили?

Я думаю, вскорости станет тиран

Ученым астрономом.

ГИЛЬДЕНСТЕРН

Или!

КОРОЛЬ (входит)

Привет! Не добились победы над злом?

И Хамлет - живёхонек - дома?

РОЗЕНКРАНЦ

Впервые такой приключился облом.

ГИЛЬДЕНСТЕРН

Где взять нам прием от облома?! <sup>241</sup>



*РОЗЕНКРАНЦ*

Поведаю, сир, что на ваших судах  
Охрана, видать, маловата.

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Наводят на флот наш и ужас, и страх  
Норвежские злые пираты.

*РОЗЕНКРАНЦ*

Похитил нас принц Фортинбрас. Вот злодей!

*КОРОЛЬ*

Что, сам он пиратствует? Лично?

*РОЗЕНКРАНЦ*

Ну да. Во главе своих верных людей.

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Норманну пиратство привычно.  
И Хамлета он же отправил сюда -  
Угрозою датскому трону,  
Всю Данию вновь ожидает беда,  
Но трижды - ждут беды корону.

*РОЗЕНКРАНЦ*

Слыхали - Полоний является здесь,  
Его предсказанья ужасны...

*КОРОЛЬ*

Похоже, бедняга скончался не весь... <sup>242</sup>  
И что он вещает, несчастный?

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Хотите призвать его нынче сюда?  
Я - медиум, мастер контакта.  
Я призрака вызвать могу без труда.  
Случалось и раньше. Вот так-то.

*КОРОЛЬ*

Слышал я про это. Ну, впрочем, вперед!  
Где ж призрак? За чем остановка?



**ГИЛЬДЕНСТЕРН**

Меня Кашпировский<sup>243</sup> учил целый год.  
Вниманье! Даю установку!

Покойный советник придет к вам сейчас,  
И вам после смерти послужит;  
Будильничек будет работать у вас, <sup>244</sup>  
И швы рассосутся к тому же.

*(Раздается гром. Сцену заволакивает дымом.  
Когда дым рассеивается, входит Полоний, одетый в саван).*

**ПОЛОНИЙ** *(вещает замогильным голосом)*<sup>245</sup>

Ясно залитые кровью  
Залы замка вижу я.  
Это вовсе не злословье,  
Это - родина твоя.  
Слышу крики убиенных,  
Слышу вопли короля.  
И огнем - слова на стенах:  
«Гибнет Датская земля!» <sup>246</sup>

Гильденстерн, конечно, сможет  
К вам Офелию позвать;  
Дочка так мечтает тоже  
Вам погибель предсказать!

**КОРОЛЬ**

Не надо Офелию! Хватит уже!  
Пророчеств достаточно этих!

*(Раздается гром. Сцену снова заволакивает дымом.*

*Когда дым рассеивается, Полония уже нет).*

Но кто же замешан в таком мятеже?  
И кто за измену в ответе?

**РОЗЕНКРАНЦ**

Моя агентура, увы, донесла,  
Что армия тут виновата.  
И вас на турнире - такие дела -



Убьют, как Анвара Садата. <sup>247</sup>

Бернардо решил отомстить королю  
За ваше стремленье к разрядке. <sup>248</sup>

*КОРОЛЬ*

Но как же спастись мне? Скажите, молю!

*РОЗЕНКРАНЦ*

Спокойно! Все будет в порядке!

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Отправим вас к дяде сейчас моему,  
Он спрячет вас там в телескопе.

*КОРОЛЬ*

Что? К Тихону Браге? К нему самому?!  
Крупнейший ученый в Европе!!!

*РОЗЕНКРАНЦ*

Он самый. Потребен ему ассистент,  
И вас он принять согласился.

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Готовьтесь в дорогу.

*КОРОЛЬ*

О да! Айн момент!

Я скоро! Будильник включился...

*(хватаясь за пояс брюк, выбегает)*

*РОЗЕНКРАНЦ*

Ну что же, готово. Отправится сир  
На остров. С охраной, понятно!  
Мы нынче - к Бернардо, потом - на турнир.

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Как будет Гертруде приятно!



## СЦЕНА ПЯТАЯ

*Эстрада во дворце. Посреди сцены – ринг, огороженный канатами.*

*Входят Хамлет и Горацио.*

ГОРАЦИО

Как ваша спортивная форма, милорд?

ХАМЛЕТ

В порядке. Я много работал –  
И в беге, и в боксе, и в картах.<sup>249</sup> Я тверд,  
Но тошно душе отчего-то.

ГОРАЦИО

Мой принц, не волнуйтесь. Всё это – мура.  
Ни смерть не грозит вам, ни рана...

*(Входят королева, Лаэрт, Бернардо, Франциско, Вольтиманд и другие).*

ХАМЛЕТ

Вот все появились. Сражаться пора.  
Но нет короля. Это странно.

ЛАЭРТ

Пора бы на сцену, любезный партнер!

ХАМЛЕТ

Нет зрителя главного – дяди.  
Как можно решать без него этот спор?  
Пусть сядет поближе к эстраде.

БЕРНАРДО

Не сядет. Я должен указ прочитать.  
Король объявляет в маляве: <sup>250</sup>  
Здоровье мешает ему продолжать  
Служение нашей державе.  
И нынче же утром он выехал прочь  
На собственной яхте куда-то...





**ХАМЛЕТ**

Сбежал он... Мне дурно. Прошу мне помочь...

*(падает в обморок)*

**БЕРНАРДО**

У принца кишка слабовата.

**ГОРАЦИО**

Эффекта побочного ждал я – и он  
Случился. Не мог не случиться.  
Эх, зря озверина потрачен флакон –  
А он дорогой, как горчица! <sup>251</sup>

**БЕРНАРДО**

Прошу пригласить эскулапа сюда.  
Но это не главное, сэры!  
Коль нет короля в государстве – беда,  
Принять полагается меры.  
Вот этот, что здесь без сознания лежит –  
Не будет достойный властитель,  
Поскольку давно на учете стоит  
В психушке. Вот справка, глядите!  
Нам надо, друзья, на престол пригласить  
Прекрасную нашу Гертруду!

**ВСЕ ХОРОМ**

Гертруду на царство!

**КОРОЛЕВА**

                                  Душою кривить  
И долго ломаться не буду.

*(Бернардо возлагает на Гертруду корону)*

Указ мой: амнистию всем объявить,  
Прибавку – к бюджету военных,  
И орден Героя Труда учредить <sup>252</sup>  
Для подданных самых отменных.



*ВСЕ ХОРОМ*

Ура королеве! Гертруде – виват!

*ГЕРТРУДА*

Мне по сердцу эти виваты.

*(Входят Полоний и Офелия)*

*ПОЛОНИЙ*

Добавлю и я: королеве – сто лят!<sup>253</sup>

*(Все, за исключением королевы, Лаэрта и Бернардо, падают в обморок)*

Датчане – народ слабоватый...

*КОРОЛЕВА*

Никто не готов был увидеть в живых  
Давно похороненных, пане.

*ПОЛОНИЙ*

Не мог упредить, к сожалению, их  
О нашем приходе заране.

*КОРОЛЕВА*

Врача уж позвали, но он не спешит...

*ПОЛОНИЙ*

Для "помощи скорой" – нормально...

*(Входит Фортинбрас)*

*ФОРТИНБРАС*

Огромная туча народу лежит.  
Да тут их десятки, буквально!  
И Хамлета вижу среди них. Вот дела!  
А Клавдий?

*КОРОЛЕВА*

Его уже нету.



ФОРТИНБРАС

Вот здесь-то ко мне и удача пришла!  
Кончаю скитаться по свету.

Пусть Хамлета к этой эстраде несут,  
Как воина, три мушкетера...

КОРОЛЕВА

Чего ты командуешь, юноша, тут?

ФОРТИНБРАС

Я – здешний властитель, синьора.  
Согласно традициям давних времен,  
Помрет если датский владыка,  
И коль не оставит наследника он,  
Наследник – Норвежец.

БЕРНАРДО

Поди-ка!

ФОРТИНБРАС

Куда же?

БЕРНАРДО

Подставьте-ка ухо, сосед,  
Я дам направленье маршрута.  
Здесь есть королева!

ЛАЭРТ

Наследников нет,  
Но будут со временем.

ФОРТИНБРАС

Круто...

ХАМЛЕТ (*приходит в себя и осматривается*)

Что было со мною? И что же у нас,  
Скажите мне, мама, творится?

КОРОЛЕВА

Сыночек, тебя мы излечим. Сейчас



Отправят тебя в спецбольницу.

*ХАМЛЕТ*

А дядя?

*КОРОЛЕВА*

Для дяди отыскан приют,  
С ним более встреч не случится.

*ХАМЛЕТ (увидев Полония и Офелию)*

Полоний, Офелия живы – и тут?!  
Что ж, мама – мне вправду лечиться?

*КОРОЛЕВА*

Конечно, лечиться. Крепись же, мой сын:  
Бывают такие удары;  
Ты в Дании съехал с ума не один...  
Эй, где вы? Сюда, санитары!

*(Входят Розенкранц и Гильденстерн)*

*ХАМЛЕТ*

Что, вы – санитары? И вправду я – псих...

*РОЗЕНКРАНЦ*

У Фрейда – известного дока –  
Мы в Вене лечить обучались таких.

*ГИЛЬДЕНСТЕРН*

Я в этом лечении – дока!  
Сейчас отведем вас в палату, больной,  
Пропишем уколы, колеса... <sup>254</sup>

*ХАМЛЕТ*

Я принц иль не принц? – Вот вопрос основной!

*РОЗЕНКРАНЦ*

Да нет никакого вопроса.  
Вы – наш пациент, но – заметьте – блатной.  
Психоз алкогольный – наш профиль! <sup>255</sup>  
Вам девочки будут, массаж водяной...



ГИЛЬДЕНСТЕРН

Поехали – цигель, цум тофель! <sup>256</sup>

РОЗЕНКРАНЦ

Забудьте про гадский свой титул.

ГИЛЬДЕНСТЕРН

Вас ждут

И пиво, и раки – в достатке!

ХАМЛЕТ

Где ж пиво? И девочки где?

ГИЛЬДЕНСТЕРН

Айн минут!

РОЗЕНКРАНЦ

Всё будет. В рабочем порядке.

*(Розенкранц и Гильденстерн уводят Хамлета)*

ФОРТИНБРАС

А я? Где корону теперь мне сыскать?

Поеду на родину, что ли.

Попробую там наконец-то прогнать

К чертям короля Фортинкролля.

Я мафию в Осло на службу возьму

И дяде устрою вендетту!

Так хочется мне порулить самому... <sup>257</sup>

Карету мне живо! Карету! <sup>258</sup>

*(Уходит)*

БЕРНАРДО

Мы сплавили принцев настырных! Ура! <sup>259</sup>

Вот нынче житуха начнется...

ЛАЭРТ

Не думали, братцы, мы с вами вчера,

Что нынче все так обернется. <sup>260</sup>

*(Все постепенно приходят в себя и встают)*



*КОРОЛЕВА*

Вассалы! Вы ведать отныне должны,  
Что вовсе не умер Полоний.  
Он действовал тайно на благо страны,  
И мы в результате – на троне.  
И дочка секретную службу несла,  
И сын послужил для державы...  
Всем – орден! И герцогский титул дала  
Я роду Полония.

*ВСЕ ХОРОМ*

Слава!

*КОРОЛЕВА*

Как видите, полный пришел хэппи-энд.  
Пускай развеваются флаги!  
Отпразднуем этот прекрасный момент;  
Готовы все бочки и фляги.  
Зовите на праздник гостей из Руси,  
Норвегии, Швеции, Польши...  
Лаэрт, дайте руку!

*(Лаэрт подает ей руку)*

*(тихо)*

Любимый, мерси!

*ПОЛОНИЙ*

Что ж дальше?

*КОРОЛЕВА*

Шуметь – и побольше!

*ЗАНАВЕС.*